

'20 THE HINDUISM OF THE UPANISHADS. [Part I
 Monism, the germs of which both are, by
 the way, found in
 the teaching^ of the Rishis themselves,
 and Dualism, res-
 pectively sponsored by Sankara as
Nirvishesha or *Vishud-*
dha Advaita Vada, by Ramanuja as *Vishista*
Advaita Vada,
 and by Madhva as *Dvaita Vada*. I have
 briefly dealt with
 the first two systems in chapters VIII and
 IX, Part I of this
 Manual. I have not dealt with' the Dualism
 of Madhva,
 because, though holding that matter and
 the individual soul
 are dependent on God, Madhva conceived
 the Infinite in such
 an abstract manner that he could see no
 unity between
 Him and the finite. He laid particular
 emphasis on the ex-
 pressions of duality and difference in the
Upanishads and the
Brahma Sutras and explained all
 expressions of an opposite
 drift in the light of the former. Monism
 (*advaitavada*) is
 unquestionably the very corner-stone of
 the *Upanishads*;
 but Madhva condemns it in both the
 unqualified and the
 qualified shape. As I find no warrant in the
Upanishads
 or the *Brahma Sutras* for such unqualified
 condemnation and
 for his unadulterated dualism even though
 the latter is also
 appealing to common sense, ennobling in
 character and
 practical in conception, I thought it to be

beyond the sphere
of this Manual.

**The fifth stage of progress' in
Vedantism** consists
in the translation of the *Prasthanatrayam*
from Sanskrit
into other languages of Asia and Europe.

**The Upanishads
were first translated from Sanscrit in
1657 into Per-
sian**—at that time the most widely read
language of the
East—by or under the auspices of **Dara
Shukoh**, the eldest
son of Shah **Jahan**, the **Moghul** Emperor of
India. **Dara
Shukoh's** opinion was that the Upanishads
constituted a
very illuminating commentary on the
Koran. About a
century later, they were translated from
Persian into French
and in 1802 into Latin. The credit of
translating some of
the cardinal Upanishads for the first time
into Indian lan-
guages, Bengali and Hindustani and also
into English in